



Úřady práce

Центри працевлаштування

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

КОРИСНІ СЛОВА

Pracovní smlouva	Трудовий договір
Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)	Угода про трудову діяльність
Dohoda o provedení práce (DPP)	Угода про виконання певної роботи
Úvazek plný/poloviční /částečný	Повний робочий день/ робота на півставки /неповний робочий день
Rekvalifikační kurz	Курс професійної перепідготовки
Životopis	Резюме
Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání	Нострифікація, визнання іноземного диплому
Pracovní pohovor	Співбесіда
Neschopenka	Лікарняний
Doporučenka	Направлення на роботу
Uchazeč o zaměstnání	Кандидат на посаду
Zámějek o zaměstnání	Зацікавлений/а у працевлаштуванні
Volný vstup na trh práce	Вільний доступ до ринку праці
Příjmy ze zaměstnání	Дохід з роботи
Podpora v nezaměstnanosti	Допомога по безробіттю
Zdravotní a sociální pojištění	Медичне й соціальне страхування
Volné místo	Вакансія
Minimální stupeň vzdělání	Мінімальний рівень освіти
Mzda	Зарплата
Dovednosti a znalosti	Вміння і навички
Agenturní zaměstnávání	Робота через агенцію
Výplatní páska	Розрахунковий лист про зарплату
Inspektorát práce (SUIP, OIP)	Інспекція з питань праці (SUIP - Державна інспекція з питань праці, OIP - Обласні інспекції з питань праці)
Okresní správa sociálního zabezpečení	Районне управління соціального захисту
Osoba zdravotně postižená	Людина з інвалідністю
Osoba zdravotně znevýhodněná	Людина з особливими потребами
Motivační dopis	Мотиваційний лист
Pobytový status	Статус перебування іноземця
Povolení k zaměstnání	Дозвіл на працевлаштування
Rodičovská dovolená	Відпустка по догляду за дитиною
Zákoník práce	Кодекс законів про працю
Dotované pracovní místo	Дотаційне робоче місце

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ви шукаєте інформацію для іноземців, що живуть у Празі? Завітайте на наш сайт www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Розмовні картки доступні також онлайн. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Якщо ви не впевнені в своїй розмовній чеській мові, забронуйте собі безкоштовного перекладача. <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



KOMUNIKAČNÍ KARTY

КОМУНІКАЦІЙНІ КАРТКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Корисні фрази для вільного спілкування



Úřady práce

Центри працевлаштування



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu «V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci», který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Ці розмовні картки було розроблено в рамках проекту Інтеграційного центру міста Прага та Magistrátu hl. m. Prahy «У Празі ми вдома. Спільний шлях до інтеграції».



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGROČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Úřady práce

Центри працевлаштування

CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:ЩО ВИ МОЖЕТЕ ПОЧУТИ В ЦЕНТРІ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ:**Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**

Дайте, будь ласка, ваш паспорт/ посвідчення особи/ картку.

Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?

Ваша адреса / номер телефону / контактні дані не змінилися/ті самі?

Je toto vaše doručovací adresa?

Це ваша поштова адреса?

Jak jste na tom s hledáním práce?

Як йдуть пошуки роботи?

Co máte nového?

Що у вас нового?

Máte zájem o kurzy češtiny?

Вас цікавлять курси чеської мови?

O jakou práci máte zájem?

Яка вас цікавить робота?

Napište si, prosím, termín příští schůzky.

Запишіть, будь ласка, дату наступної зустрічі.

Dám vám doporučení.

Я вам дам направлення на роботу.

Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.

Тут список актуальних вакансій. Ви можете зв'язатися з цими роботодавцями, але це не обов'язково.

Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu

Принесіть довідку від лікаря про стан вашого здоров'я.

Máte nostrifikaci diplomu?

Чи є у вас нострифікація диплому?

Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.

Надішліть мені електронний лист / додайте мене до копії.

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:ЩО ВИ МОЖЕТЕ СКАЗАТИ:**Zatím se mi nepodařilo najít práci.**

Мені поки що не вдалось знайти роботу.

Hledám práci jako ____

Я шукаю роботу ____

Rozeslal/a jsem ____ životopisů (do těchto firem).

Я розіслав/розіслала ____ резюме (до таких компаній).

Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.

Мені ніхто не відповів./ Мені сказали, що я їм не підходжу.

Byl/a jsem na pohovoru

Я був/була на співбесіді.

Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.

Я веду переговори з потенційним роботодавцем.

Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.

Мені відмовили в роботі через недостатнє знання чеської мови.

Nevzali mě kvůli věku.

Мені відмовили в роботі через мій вік.

Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.

Я ходжу / записався/записалась на курси чеської мови.

Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.

Я можу працювати тільки неповний робочий день за станом здоров'я / тому що у мене маленькі діти.

Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.

Я не можу виконувати важку фізичну роботу / підіймати важку вагу за станом здоров'я.

Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci

У мене запланована операція/госпіталізація.

Přinesl jsem neschopenku / doporučení.

Я приніс/принесла листок непрацездатності / направлення на роботу.

Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?

Ви хочете, щоб я вам це приніс/принесла чи можу вам це надіслати електронною поштою?

Prosím o vyřazení z evidence.

Прошу зняти мене з обліку.